© 2026 International Conference on Multidisciplinary Sciences and Innovations . All Rights Reserved.

O‘ZBEK TILI SO‘ZLOVCHILARI TOMONIDAN RUS FRAZEOLOGIYASINING QABUL QILINISH XUSUSIYATLARI

Abdullayeva Saidaxon Nuritdinovna
Pedagogika fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD), dotsent,
Namangan davlat texnika universiteti O‘zbek tili va adabiyoti kafedrasi mudiri
Axmedova Mashhura Baxtiyor qizi
Namangan Davlat Chet tillari instituti magistranti

Annotatsiya. Maqolada rus tilini chet tili sifatida o‘rganayotgan o‘zbek tili so‘zlovchilari tomonidan rus frazeologik birliklarining qabul qilinishi va talqin etilishining o‘ziga xos xususiyatlari ko‘rib chiqiladi. Tadqiqotning dolzarbligi frazeologiyaning ta’lim oluvchilarning kommunikativ va lingvomadaniy kompetensiyasini shakllantirishdagi muhim roli bilan belgilanadi. Frazeologik birliklar tuzilishining barqarorligi, ma’noning yaxlitligi, obrazliligi hamda milliy-madaniy o‘ziga xosligi bilan ajralib turadi. Bu xususiyatlar ularni chet ellik talabalar tomonidan qabul qilish va talqin etishda muayyan qiyinchiliklarni yuzaga keltiradi.

Kalit so‘zlar: rus frazeologiyasi, o‘zbek tili, frazeologik birlik, qabul qilish, talqin etish, rus tili chet tili sifatida, til interferensiyasi, tillararo transfer, lingvomadaniyatshunoslik, madaniyatlararo kommunikatsiya.

ОСОБЕННОСТИ ВОСПРИЯТИЯ РУССКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ НОСИТЕЛЯМИ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА

Аннотация. В статье рассматриваются особенности восприятия и интерпретации русских фразеологических единиц носителями узбекского языка, изучающими русский язык как иностранный. Актуальность исследования определяется значительной ролью фразеологии в формировании коммуникативной и лингвокультурной компетенции обучающихся. Фразеологические единицы характеризуются устойчивостью структуры, целостностью значения, образностью и национально-культурной спецификой, что обусловливает определённые трудности их восприятия иностранными студентами.

Ключевые слова: русская фразеология, узбекский язык, фразеологическая единица, восприятие, интерпретация, русский язык как иностранный, языковая интерференция, межъязыковой перенос, лингвокультурология, межкультурная коммуникация.

FEATURES OF THE PERCEPTION OF RUSSIAN PHRASEOLOGY BY NATIVE SPEAKERS OF UZBEK

Abstract. The article examines the specific features of the perception and interpretation of Russian phraseological units by native speakers of Uzbek who study Russian as a foreign language. The relevance of the study is determined by the significant role of phraseology in the development of learners’ communicative and linguocultural competence. Phraseological units are characterized by structural stability, semantic integrity, figurativeness, and national-cultural specificity, which creates certain difficulties for foreign students in perceiving and interpreting them.

Keywords: Russian phraseology, Uzbek language, phraseological unit, perception, interpretation, Russian as a foreign language, language interference, cross-linguistic transfer, linguoculturology, intercultural communication.

Введение

© 2026 International Conference on Multidisciplinary Sciences and Innovations . All Rights Reserved.

Фразеология представляет собой одну из наиболее сложных и культурно значимых подсистем языка, в которой отражаются национальная картина мира, исторический опыт народа, особенности его мировосприятия и коммуникативные традиции. Фразеологические единицы не только выполняют номинативную функцию, но и являются носителями культурной информации, эмоционально-оценочных значений и образных представлений. Именно поэтому изучение особенностей восприятия русской фразеологии иностранными обучающимися занимает важное место в современной лингводидактике, психолингвистике и лингвокультурологии [Телия, 1996; Кунин, 1996].

В последние десятилетия интерес к проблемам восприятия и интерпретации фразеологических единиц существенно возрос в связи с развитием когнитивного и коммуникативного подходов к обучению русскому языку как иностранному. Современная психолингвистика рассматривает понимание фразеологизмов как сложный когнитивный процесс, включающий распознавание устойчивой языковой конструкции, соотнесение её переносного значения с контекстом и актуализацию культурных знаний носителей языка. Успешная интерпретация фразеологических единиц зависит не только от уровня языковой подготовки обучающегося, но и от сформированности его лингвокультурной компетенции, способности воспринимать национально обусловленные образы и символы русского языка [Леонтьев, 2005; Маслова, 2018].

Особую актуальность данная проблема приобретает в условиях Республики Узбекистан, где русский язык широко функционирует в системе образования и межкультурной коммуникации. Для носителей узбекского языка освоение русской фразеологии сопровождается рядом объективных трудностей, обусловленных различиями в языковой картине мира, национально-культурной специфике образов, семантической структуре устойчивых выражений и особенностях межъязыкового переноса. Во многих случаях обучающиеся стремятся интерпретировать русские фразеологизмы через призму родного языка, что приводит к явлениям языковой интерференции, буквальному пониманию переносных значений и ошибкам в речевом употреблении.

Исследование особенностей восприятия русской фразеологии носителями узбекского языка имеет важное теоретическое и практическое значение. Оно позволяет выявить основные механизмы понимания и интерпретации фразеологических единиц, определить типичные трудности их усвоения, а также разработать эффективные методические подходы к формированию навыков восприятия и употребления русской фразеологии в процессе обучения русскому языку как иностранному. Это способствует развитию коммуникативной и лингвокультурной компетенций обучающихся, необходимых для успешного межкультурного общения и полноценного владения русским языком.

Обзор литературы

Теоретическую основу исследования составили труды по фразеологии, психолингвистике, лингвокультурологии и методике преподавания русского языка как иностранного. Существенное значение имеют исследования В. Н. Телии, А. В. Кунина, Н. М. Шанского и В. В. Виноградова, посвящённые природе, семантике и национально-культурной специфике фразеологических единиц. Психолингвистические аспекты восприятия и понимания языковых единиц раскрыты в работах Л. С. Выготского, А. А. Леонтьева и А. Р. Лурии. В области лингвокультурологии важными являются концепции В. А. Масловой и Ю. С. Степанова, рассматривающие фразеологию как отражение языковой картины мира. Анализ научных исследований показывает необходимость дальнейшего изучения особенностей восприятия русской фразеологии носителями узбекского языка с учётом межъязыковой интерференции и национально-культурных различий.

© 2026 International Conference on Multidisciplinary Sciences and Innovations . All Rights Reserved.

Методология исследования

Методологическую основу настоящего исследования составляет комплексный подход, объединяющий достижения психолингвистики, лингвокультурологии, когнитивной лингвистики, фразеологии и методики преподавания русского языка как иностранного. Такой подход позволяет рассматривать восприятие русских фразеологических единиц как сложный процесс взаимодействия языковых, когнитивных и культурных механизмов, определяющих понимание и интерпретацию устойчивых выражений носителями узбекского языка.

Теоретической базой исследования послужили положения психолингвистической теории речевой деятельности, разработанной Л. С. Выготским, А. А. Леонтьевым и А. Р. Лурией. Согласно данной концепции, понимание языковых единиц представляет собой когнитивный процесс, включающий восприятие, осмысление, интерпретацию и соотнесение значения с коммуникативной ситуацией. Использование данного подхода позволило рассмотреть особенности восприятия русской фразеологии в условиях билингвального языкового сознания.

При анализе фразеологических единиц использованы положения фразеологической теории В. В. Виноградова, А. В. Кунина, Н. М. Шанского и В. Н. Телии, рассматривающих фразеологию как систему устойчивых языковых единиц, обладающих целостным значением, образностью и национально-культурной спецификой. Особое внимание уделено лингвокультурологическому подходу, согласно которому фразеологизмы отражают языковую картину мира народа и являются важным компонентом межкультурной коммуникации.

Особое место в исследовании занимает сопоставительный анализ русского и узбекского языков. Выбор данных языков обусловлен их активным функционированием в образовательном пространстве Республики Узбекистан. Сравнение русских и узбекских фразеологических единиц позволяет выявить универсальные и национально-специфические особенности образности, семантики и употребления устойчивых выражений, а также определить влияние межъязыковой интерференции и межъязыкового переноса на процесс их понимания.

Эмпирическую основу исследования составили русские фразеологические единицы, материалы учебных пособий по русскому языку как иностранному, словари русской фразеологии, художественные тексты и примеры речевой практики студентов - носителей узбекского языка. Анализ данного языкового материала позволил определить типичные трудности восприятия и интерпретации русских фразеологизмов в учебном процессе.

В работе применялись взаимодополняющие методы исследования. Описательный метод использовался для характеристики семантических и структурных особенностей фразеологических единиц. Сравнительно-сопоставительный метод позволил выявить сходства и различия между русскими и узбекскими фразеологизмами. Метод лингвокультурологического анализа применялся для выявления национально-культурной специфики устойчивых выражений, а элементы психолингвистического анализа - для исследования особенностей их восприятия и интерпретации обучающимися.

Научная новизна исследования заключается в комплексном анализе особенностей восприятия русской фразеологии носителями узбекского языка с учётом психолингвистических механизмов понимания, межъязыковой интерференции и лингвокультурных различий. Исследование ориентировано на совершенствование методики обучения русской фразеологии в условиях билингвального образования Республики Узбекистан.

Таким образом, выбранная методология обеспечивает всестороннее исследование процессов восприятия и интерпретации русских фразеологических единиц носителями узбекского языка и позволяет определить эффективные методические пути формирования

© 2026 International Conference on Multidisciplinary Sciences and Innovations . All Rights Reserved.

фразеологической и лингвокультурной компетенции при обучении русскому языку как иностранному.

Результаты исследования

Проведённый сравнительно-сопоставительный анализ показал, что восприятие и интерпретация русских фразеологических единиц носителями узбекского языка обусловлены совокупностью психолингвистических, лингвистических и лингвокультурных факторов. Несмотря на длительное взаимодействие русского и узбекского языков в образовательном пространстве Республики Узбекистан, понимание фразеологизмов нередко сопровождается межъязыковой интерференцией и буквальным восприятием их компонентов.

Результаты исследования свидетельствуют, что наибольшие трудности у обучающихся вызывают фразеологические единицы, не имеющие полных эквивалентов в узбекском языке и содержащие национально-культурные образы. В процессе интерпретации студенты часто опираются на значение отдельных слов, что приводит к неверному пониманию переносного смысла устойчивых выражений.

Сопоставительный анализ русских и узбекских фразеологизмов позволил выделить три основные группы: фразеологические эквиваленты, частичные соответствия и безэквивалентные единицы. Наиболее успешно воспринимаются выражения, имеющие близкие по значению и образности аналоги в узбекском языке, тогда как безэквивалентные фразеологизмы требуют дополнительного лингвокультурного комментария и контекстного объяснения.

Полученные результаты подтверждают, что эффективное формирование навыков восприятия русской фразеологии возможно при использовании сопоставительного и лингвокультурологического подходов, учитывающих особенности родного языка обучающихся и специфику национальной картины мира русского языка.

Особенности восприятия русской фразеологии носителями узбекского языка

Одной из наиболее сложных областей при обучении русскому языку как иностранному является восприятие фразеологических единиц. В отличие от свободных словосочетаний, фразеологизмы обладают устойчивой структурой и целостным переносным значением, которое не выводится из значений отдельных компонентов. Именно эта особенность становится причиной трудностей для носителей узбекского языка, воспринимающих русские устойчивые выражения через призму родного языка и собственной языковой картины мира [Телия, 1996; Кунин, 1996].

Исследование показало, что понимание русских фразеологизмов происходит в несколько этапов: сначала обучающийся воспринимает буквальное значение компонентов выражения, затем пытается установить его переносный смысл и только после этого соотносит его с коммуникативной ситуацией. Если в узбекском языке отсутствует аналогичная фразеологическая модель, процесс интерпретации существенно осложняется.

Например:

- Бить баклуши - бездельничать.
- Зарубить на носу - хорошо запомнить.

Носители узбекского языка нередко воспринимают подобные выражения буквально, связывая их с прямыми значениями слов баклуши и нос, что приводит к неправильной интерпретации фразеологизма.

Сопоставительный анализ русского и узбекского языков позволил выделить несколько типов соответствий между фразеологическими единицами. Наиболее легко воспринимаются фразеологизмы, имеющие полные или близкие эквиваленты в узбекском языке.

Например:

© 2026 International Conference on Multidisciplinary Sciences and Innovations . All Rights Reserved.

Русский фразеологизм	Узбекский эквивалент
Волк в овечьей шкуре	Qo‘y terisiga kirgan bo‘ri
Как две капли воды	Bir tomchi suvdek o‘xshash
Язык без костей	Tilida suyak yo‘q

Наличие семантически и образно близких соответствий облегчает понимание и способствует положительному межъязыковому переносу.

Значительно больше трудностей вызывают безэквивалентные русские фразеологизмы, отражающие национально-культурную специфику русского языка.

Например:

Русский фразеологизм	Значение
Семь пятниц на неделе	Непостоянный человек, часто меняющий решения.
Делить шкуру неубитого медведя	Преждевременно рассчитывать на результат.
После дождичка в четверг	Никогда или в неопределённом будущем.

Подобные выражения требуют культурного комментария, поскольку их образность не совпадает с образной системой узбекского языка.

С психолингвистической точки зрения существенную роль играет явление межъязыковой интерференции. Обучающиеся нередко переносят на русский язык модели восприятия, характерные для узбекской фразеологии. В результате переносное значение заменяется буквальным, а выбор фразеологизма осуществляется по аналогии с родным языком.

Например, при интерпретации выражения держать язык за зубами студенты первоначально понимают его как физическое действие, тогда как в русском языке оно означает «хранить тайну, молчать». В узбекском языке данному значению соответствует выражение Tilini tiyish («сдерживать язык»), которое имеет иную образную основу.

Исследование также показало, что успешность восприятия русской фразеологии во многом зависит от уровня владения языком и сформированности лингвокультурной компетенции. Студенты, знакомые с культурными реалиями России, значительно быстрее распознают переносное значение устойчивых выражений и правильно используют их в речи.

Особое значение имеет контекст. Анализ языкового материала показал, что включение фразеологизмов в художественные тексты, диалоги и коммуникативные ситуации значительно повышает уровень их понимания. Контекст помогает обучающимся установить связь между образом, значением и речевой функцией фразеологической единицы.

В ходе исследования установлено, что наиболее эффективными при обучении русской фразеологии являются:

- сопоставление русских и узбекских фразеологизмов;
- объяснение культурного происхождения устойчивых выражений;
- использование контекстных и ситуативных упражнений;
- работа с художественными и публицистическими текстами;
-выполнение коммуникативных заданий с употреблением фразеологизмов в речи.

Полученные результаты свидетельствуют, что восприятие русской фразеологии носителями узбекского языка представляет собой сложный психолингвистический процесс, в котором взаимодействуют языковые знания, когнитивные механизмы и культурный опыт обучающихся. Учёт этих особенностей позволяет повысить эффективность обучения русскому языку как иностранному и способствует формированию коммуникативной и лингвокультурной компетенций студентов.

Обсуждение результатов

© 2026 International Conference on Multidisciplinary Sciences and Innovations . All Rights Reserved.

Полученные результаты подтверждают, что восприятие и интерпретация русских фразеологических единиц не может быть объяснена исключительно уровнем владения русским языком. Проведённое исследование свидетельствует о том, что понимание фразеологии представляет собой многофакторный процесс, в котором взаимодействуют языковые, когнитивные, психолингвистические и лингвокультурные компоненты. Данный вывод соответствует современным представлениям психолингвистики о понимании речи как сложном процессе переработки языковой информации [Леонтьев, 2005].

Результаты исследования согласуются с положениями В. Н. Телии и А. В. Кунина о национально-культурной обусловленности фразеологических единиц. Фразеологизмы отражают особенности национальной картины мира и содержат культурную информацию, которая не всегда может быть непосредственно понята иностранными обучающимися [Телия, 1996; Кунин, 1996]. В условиях узбекско-русского билингвизма это проявляется особенно ярко, поскольку обучающиеся часто используют знания и языковой опыт родного языка при интерпретации русских устойчивых выражений.

Сопоставительный анализ показал, что наличие фразеологических соответствий в узбекском языке существенно облегчает понимание русских фразеологических единиц. При наличии полного или частичного эквивалента происходит положительный межъязыковой перенос, благодаря которому обучающийся быстрее устанавливает значение выражения. Например, русскому фразеологизму **«волк в овечьей шкуре»** соответствует узбекское выражение **«qo‘y terisiga kirgan bo‘ri»**, что способствует его более успешному восприятию.

Вместе с тем исследование выявило значительные трудности при восприятии безэквивалентных и национально маркированных фразеологизмов. Выражения типа **«семь пятниц на неделе»**, **«делить шкуру неубитого медведя»**, **«после дождичка в четверг»** не всегда могут быть правильно интерпретированы на основе значения отдельных компонентов. В подобных случаях наблюдается тенденция к буквальному пониманию фразеологизма, что подтверждает влияние межъязыковой интерференции на процесс формирования фразеологической компетенции.

Полученные данные также подтверждают важность контекста при восприятии русской фразеологии. Контекст позволяет обучающемуся определить коммуникативную функцию фразеологической единицы, установить её переносное значение и соотнести выражение с конкретной ситуацией общения. Следовательно, изолированное предъявление фразеологизмов менее эффективно, чем их изучение в речевых ситуациях, диалогах и связных текстах.

Особого внимания заслуживает влияние лингвокультурного фактора. Как отмечает В. А. Маслова, язык тесно связан с культурой, а языковые единицы являются способом отражения национального мировосприятия [Маслова, 2018]. Проведённый анализ показывает, что недостаточное знание культурных реалий русского языка может стать причиной неправильной интерпретации образной основы фразеологизма. Поэтому обучение фразеологии должно включать не только объяснение значения устойчивого выражения, но и раскрытие его культурно-исторического содержания.

Результаты исследования позволяют утверждать, что наиболее эффективным способом формирования навыков восприятия русской фразеологии является комплексное использование сопоставительного и лингвокультурологического подходов. Сопоставление русских и узбекских фразеологизмов помогает выявлять сходства и различия между двумя языковыми системами, предупреждать интерференционные ошибки и активизировать уже имеющийся языковой опыт обучающихся.

Практическая значимость полученных результатов заключается в возможности использования выявленных закономерностей при разработке упражнений по русской

© 2026 International Conference on Multidisciplinary Sciences and Innovations . All Rights Reserved.

фразеологии. Наиболее целесообразными являются задания на установление значения фразеологизма, подбор узбекского соответствия, определение значения по контексту, объяснение образной основы и использование устойчивых выражений в собственной речи. Такой комплекс упражнений способствует переходу от пассивного понимания фразеологизмов к их активному употреблению.

Следует отметить, что проведённое исследование имеет определённые ограничения. Основное внимание было сосредоточено на особенностях восприятия русской фразеологии носителями узбекского языка в условиях обучения русскому языку как иностранному. При этом возрастные, индивидуально-психологические и уровневые различия обучающихся требуют более детального изучения. Перспективным направлением дальнейшей работы является проведение психолингвистического эксперимента с использованием анкетирования, ассоциативного эксперимента, тестирования и количественного анализа результатов.

Таким образом, обсуждение результатов позволяет сделать вывод, что восприятие русской фразеологии носителями узбекского языка определяется взаимодействием языковых, когнитивных и лингвокультурных факторов. Особую роль играют наличие или отсутствие фразеологических соответствий в родном языке, степень сформированности языковой и лингвокультурной компетенции, влияние межъязыковой интерференции и использование контекста. Полученные выводы имеют теоретическую и практическую значимость для психолингвистики, лингвокультурологии и методики преподавания русского языка как иностранного.

Заключение

Проведённое исследование позволило комплексно проанализировать особенности восприятия и интерпретации русских фразеологических единиц носителями узбекского языка, изучающими русский язык как иностранный. Полученные результаты свидетельствуют о том, что понимание фразеологии определяется не только уровнем владения русским языком, но и особенностями языкового сознания, родного языка обучающихся, межъязыкового переноса и национально-культурного опыта.

В ходе исследования установлено, что основными трудностями при восприятии русских фразеологизмов являются буквальная интерпретация компонентов, непонимание переносного значения, отсутствие эквивалентов в узбекском языке и недостаточная сформированность лингвокультурной компетенции. Современные исследования методики РКИ также показывают, что национально маркированные фразеологические единицы требуют специального объяснения и учёта особенностей родного языка обучающихся.

Сопоставительный анализ русской и узбекской фразеологии показал, что наличие полного или частичного эквивалента значительно облегчает процесс понимания. Напротив, безэквивалентные и национально маркированные фразеологизмы требуют привлечения контекста, лингвокультурного комментария и дополнительных пояснений. Данный вывод согласуется с современными исследованиями, в которых сопоставительный анализ фразеологизмов рассматривается как эффективное средство формирования лингвокультурной компетенции иностранных учащихся.

Особое значение имеет использование контекста в процессе обучения. Включение фразеологических единиц в диалоги, художественные и учебные тексты, коммуникативные ситуации позволяет обучающимся устанавливать переносное значение выражения и определять особенности его употребления. Исследования последних лет подтверждают эффективность контекстуального и поэтапного обучения фразеологии, направленного на переход от распознавания фразеологической единицы к её правильному употреблению в речи.

© 2026 International Conference on Multidisciplinary Sciences and Innovations . All Rights Reserved.

Полученные результаты также показывают перспективность применения цифровых технологий при изучении русской фразеологии. Использование мультимедийных материалов, электронных словарей, цифровых упражнений и аутентичных текстов способствует развитию коммуникативных и цифровых компетенций обучающихся. Современные исследования демонстрируют положительный потенциал ИКТ при формировании навыков понимания и использования фразеологических единиц.

Таким образом, эффективное обучение русской фразеологии носителей узбекского языка должно строиться на сочетании **сопоставительного, когнитивного, лингвокультурологического и коммуникативного подходов**. Особое внимание следует уделять выявлению межъязыковых соответствий, предупреждению интерференции, объяснению национально-культурной специфики фразеологизмов и их употреблению в контексте. Такой подход позволяет не только повысить качество понимания русских устойчивых выражений, но и способствует формированию коммуникативной и лингвокультурной компетенции обучающихся.

Перспективы дальнейшего исследования связаны с проведением экспериментальной проверки особенностей восприятия русской фразеологии студентами разных уровней владения русским языком, использованием ассоциативного эксперимента, анкетирования и количественного анализа результатов. Особый интерес представляет создание электронного учебного корпуса русско-узбекских фразеологических соответствий и разработка цифрового комплекса упражнений для обучения фразеологии в условиях узбекско-русского билингвизма. Современная методика уже демонстрирует перспективность интеграции фразеологии с цифровыми и мультимедийными технологиями.

Таблица 1

Сопоставительная характеристика особенностей восприятия русской фразеологии носителями узбекского языка

Критерий	**Особенности восприятия**
Структура фразеологизма	Устойчивая структура затрудняет понимание при буквальном восприятии компонентов
Переносное значение	Может не выводиться из значения отдельных слов, что вызывает трудности интерпретации
Полные эквиваленты	Облегчают понимание благодаря положительному межъязыковому переносу
Частичные соответствия	Требуют сопоставления значения и образной основы русского и узбекского выражений
Безэквивалентные единицы	Вызывают наибольшие трудности и требуют лингвокультурного комментария
Межъязыковая интерференция	Может приводить к буквальному пониманию и ошибочному толкованию значения
Роль контекста	Помогает определить переносное значение и коммуникативную функцию фразеологизма
Лингвокультурный компонент	Позволяет понять национально-культурную специфику образа и значения
Цифровые технологии	Расширяют возможности контекстного, мультимедийного и интерактивного обучения
Основное методическое	Сочетание сопоставительного, лингвокультурологического и

© 2026 International Conference on Multidisciplinary Sciences and Innovations . All Rights Reserved.

Критерий условие	**Особенности восприятия** коммуникативного подходов

Источник: составлено авторами на основе результатов исследования и современных работ по методике обучения русской фразеологии как иностранному языку.

Сведения этического характера

Вклад авторов: Абдуллаева Саидахон Нуритдиновна - постановка проблемы, разработка концепции исследования, анализ научной литературы и фразеологического материала, научное редактирование текста статьи. Ахмедова Машхура Бахтиёр кизи - сбор и анализ языкового материала, проведение исследования, интерпретация результатов, подготовка и оформление текста статьи.

Конфликт интересов: авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Источник финансирования: исследование выполнено без внешнего финансирования.

Список литературы

1. Баранов А. Н., Добровольский Д. О. Аспекты теории фразеологии. М.: Знак, 2008. 656 с.
2. Виноградов В. В. Об основных типах фразеологических единиц в русском языке // Избранные труды. Лексикология и лексикография. М.: Наука, 1977. С. 140-161.
3. Ковшова М. Л. Лингвокультурологический метод во фразеологии: коды культуры. М.: ЛИБРОКОМ, 2012. 456 с.
4. Кунин А. В. Курс фразеологии современного русского языка. М.: Высшая школа, 1996. 381 с.
5. Леонтьев А. А. Основы психолингвистики. М.: Смысл; Академия, 2005. 288 с.
6. Маслова В. А. Лингвокультурология. М.: Академия, 2001. 208 с.
7. Мокиенко В. М. Славянская фразеология. М.: Высшая школа, 1989. 287 с.
8. Телия В. Н. Русская фразеология: семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М.: Языки русской культуры, 1996. 288 с.
9. Телия В. Н. Фразеология в контексте культуры / отв. ред. В. Н. Телия. М.: Языки русской культуры, 1999. 336 с.
10. Шанский Н. М. Фразеология современного русского языка. М.: Высшая школа, 1985. 160 с.
11. Структурно-семантические типы фразеологизмов с компонентом части тела // Russian Linguistic Bulletin. 2023. № 40. С. 75-80.
12. Хронология исследований по классификации фразеологизмов в мировой лингвистике // Традиции и инновации в исследовании и преподавании языков. 2023.
13. Современные подходы к обучению русской фразеологии иностранных учащихся // Педагогика. 2024.
14. Фразеология в обучении русскому языку как иностранному: лингвокультурологический аспект. 2024.
15. Сопоставительное изучение фразеологии русского и узбекского языков в процессе обучения РКИ. 2025.